

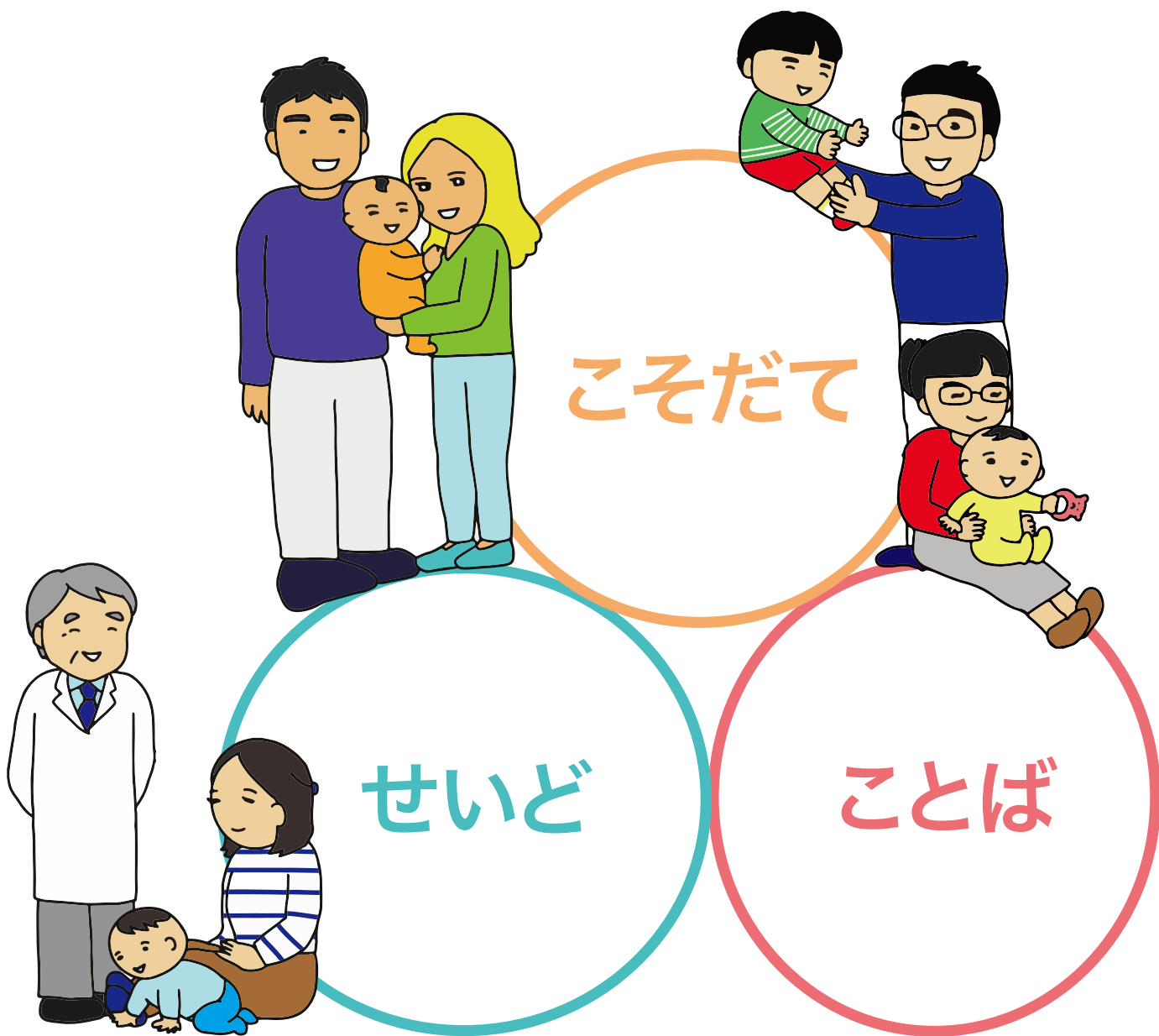
For the foreigners who raise the children in Aichi

あいちで子育てする外国人のみなさまへ



Aichi Multicultural Parenting Support Guidebook

あいち多文化子育てブック



Wishing your happy and peaceful parenting in Japan

If you were born in a foreign country or have grown up in a culture that is different from Japan, you may be worried about parenting in Japan, or you might feel lonely without someone to consult with. In Japan, there are various systems to support your parenting. There are a variety of facilities to ask for advice.

We made this booklet to provide you the information that will help your parenting in Aichi. In this booklet, you can read about the child development, the healthy parent-child relationship, the systems to support parenting, and places you can consult with experts, and so on.

We all support your parenting !

Multicultural Society Section, Aichi Prefecture

一日本で楽しく安心して子育てをー

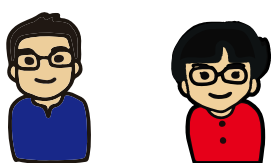
外国で生まれたり、日本人とはちがう環境で育ったお父さん・お母さんにとって、日本での子育ては不安なことがあったり、相談する人がいなくて孤独を感じたりするかもしれません。でも、日本には、みなさんの子育てをサポートするための様々な制度があります。相談を聞いてくれる様々な施設があります。

この冊子は、あいちでの子育てに役立つ情報を、みなさんにお届けするためにつくりました。子どもの発達や、子どもとの関わり方、子育てに関する制度、相談できる場所などについてお知らせします。

みなさんの子育てを応援します！

あいちけんたぶんかきょうせいすいしんしつ
愛知県多文化共生推進室

Contents	page	
Chapter 1		だい しょう 第1章
Wow, you are going to be a daddy and a mommy!	3	パパ、ママになるよ
Mother and child health handbook and the prenatal health checkups	5	ぼ し けんこう て ちょう にん ぶ けんこうしん き 母子健康手帳と妊婦健康診査
When you or your children get sick	6	あなたや子どもが病気がなったとき
Chapter 2		だい しょう 第2章
Congratulations! We all welcome your newborn babies	7	う 生まれてきてくれてありがとう
Baby/infant health checkup, Hello baby program	11	にゅうよう じ けんこうしん き 乳幼児健康診査とこんにちは赤ちゃん訪問
Vaccination	12	ぼうせつしゆ 予防接種
Chapter 3		だい しょう 第3章
How to develop your children's communication skill?	13	こ どものことばを育てるために
When your children get to speak	15	こ どもが話し始めたなら
Let's go to the library	18	としょかん い 図書館に行ってみよう
Chapter 4		だい しょう 第4章
Your children will start to get friends	19	ともだち せいかつ ほじ お友達との生活が始まるよ
Nursery school, Kidergarten, Certified children's center	21	ほいくえん ようちえん にんていこ ちんえん 保育園・幼稚園・認定子ども園
Chapter 5		だい しょう 第5章
Parenting support system	23	こそだ かん せいど 子育てに関する制度
Lists of Municipal offices, Health Centers	25	しく ちょうそんやくば ほけんじよ ほけん ねんらくきき 市区町村役場、保健所・保健センターの連絡先



Senior daddies and Senior mommies
せんぱい せんぱい
先輩パパと先輩ママ

3 children's daddy and mommy tell you about their rich parenting experiences

こそだ けいけんほう ふ じ とう かの
子育て経験豊富な3児のお父さんとお母さん

There are differences in the growth of every child. So, please don't worry too much though your children are not exactly like what is written here.

こ どものはついく こじん き
子どもの発育は個人差があるから、
ここに書いてある通りでなくても心配しすぎないでね。



A boy named Takos

タコスくん

Tabunka Kosodate

⇒ Takos

Wow, you are going to be a daddy and a mommy!

パパ、ママになるよ



Congratulations on your pregnancy.

Before we welcome your baby, we would like you to know that your culture and language are wonderful. Please teach them to your children. Please spend time as a couple talking about what kind of parenting you want to do.

In Aichi Prefecture, there are many institutions and systems to support your parenting. Your children, with two or more cultures in the background, are also wonderful treasures for Aichi Prefecture. We hope that your children will grow healthy.

にんしん
妊娠おめでとうございます。

これから赤ちゃんを迎えるにあたって、ぜひ知ってほしいことがあります。

あなたたちの文化やことばは、素晴らしいものです。あなたの子どもにもぜひ伝えてください。そして、どのような子育てをしたいか夫婦で話し合ってください。

愛知県には、あなたの子育てを応援している施設や制度がたくさんあります。2つ以上の文化を背景に持つあなたの子どもは、愛知県にとっても、かけがえのない宝物です。お子さんの健やかな成長を願っています。



Advices from
Senior mommies
先輩ママの声

In Japan, mothers usually deliver babies naturally (vaginally), not by cesarean section. Mothers and newborn babies stay in the hospital for about 5 days after giving birth. Please consult about your birth plan (where and how you want to deliver your baby) with your doctor in early period.

日本では、帝王切開よりも自然分娩（経膣分娩）で子どもを産み、産後5日間くらい入院することが一般的です。あなたがどこでどのように出産するか、早めに医師と相談しましょう。

● Overview of normal pregnancy

しゅっさん なが 出産までの流れ



When you feel you are pregnant.

にんしん き 妊娠に気づいたら



- Please go to the hospital with an obstetrics and gynecology department.
- If you smoke, please quit. Also, please stop drinking alcohol.
- After your pregnancy is confirmed at a hospital, you can receive the Mother and Child Health Handbook (Boshi Kenko Techo/Boshi Techo) (see page 5), the supplementary tickets for prenatal/baby/infant health checkups (see page 5 and 11) and the Aichi Parenting Privilege Card (Hagumin card) (see page 24).
- 産婦人科で診察を受けましょう。
- タバコ、お酒はやめましょう。
- 病院などで妊娠が確認できたら、母子健康手帳 (→ 5 ページ) と妊婦・乳幼児健康診査受診票 (→ 5・11 ページ)、はぐみんカード (→ 24 ページ) をもらいましょう。

2-4 months (early pregnancy/first trimester)

2～4 か月 (妊娠初期)



- Please start the prenatal health checkups (see page 5).
- You may be suffering from nausea, vomiting and tiredness (morning sickness). Some tend to get constipated. In this term, there is a risk of miscarriage. So prevent overwork as much as possible.
- Around the third month of pregnancy, you can hear your baby's heartbeat."
- 妊婦健康診査を受け始めましょう (→ 5 ページ)。
- つわりで気分が悪くなったり、便秘になることがあります。流産の危険性が大きい時期なので、できるだけ無理をしないようにしましょう。
- 3 か月ごろになると、赤ちゃんの心音が確認できるようになります。

Gaining too much weight while pregnant can raise your risk for birth complications and your own health problems. So please avoid gaining too much weight.

5-7 months (mid pregnancy / second trimester)

5～7 か月 (妊娠中期)

- Most women who get nausea during pregnancy feel relief. Your appetite will come back. You will have to adjust to your growing bump.
- You will start feeling tiny kicks and somersaults.
- つわりが治まり、食欲が増えてきます。また、お腹のふくらみが目立ってきます。
- 赤ちゃんの胎動を感じるようになります。

8-10 months (late pregnancy / third trimester)

8～10 か月 (妊娠後期)

- You may easily get winded and tired. Also, you may be suffering from anemia and lower back pain. Your belly is getting much bigger, so it feels hard to move. Please be careful walking.
- Around the eighth month of pregnancy, your babies begin to move powerfully.
- 息切れしたり疲れやすくなります。また、貧血や腰痛になりやすい時期です。お腹が大きくなり、動きにくいので足下に注意しましょう。
- 8 か月ごろになると赤ちゃんは力強く動くようになります。

Giving birth

しゅっさん 出産



- You must go to the municipal office to fill out the birth registration. Then you can apply for the subsidy system for medical treatment for children, child allowance (Jido Teate) and health insurance (see page 23 and 24).
- Be sure to apply at Embassy/Consulate for your country. Also please apply at the Immigration bureau.
- You can receive the childbirth lump sum grant which covers a part of the delivering cost (see page 23).
- 市区町村役場に出生届を出し、子ども医療費受給者証、児童手当、健康保険の手続きをしましょう (→ 23・24 ページ)。
- 大使館、入国管理局で手続きをしましょう。
- 出産費用の補助である、出産育児一時金などをもらうことができます (→ 23 ページ)。

Mother and child health handbook and the prenatal health checkups

ぼ し けんこう て ちょう にん ぶ けんこうしん さ
母子健康手帳と妊婦健康診査

● What is the "Mother and child Health Handbook (Boshi Kenko Techo)"?

「母子健康手帳 (Boshi Kenko Techo)」って何？

The "Mother and child Health Handbook(Boshi Kenko Techo)" is a booklet to record the health situation of both mother and child. The records begin when the mother is pregnant, and end when the child reaches elementary school age. In this booklet, the health providers write the results of those health checkups, vaccination, Newborn baby visiting consultation services and so on. You would be better off showing this booklet to the health providers at every visit to the public health center, the municipal health center and a hospital. Every your health provider can keep track of you and your children's progress. They can provide you better services individualized according to the records. So, this booklet is very important. Please take this booklet whenever you visit your health providers. Please do not lose it.

When your pregnancy is confirmed at a hospital, you can receive the Pregnancy Notification (Ninshin Todokede sho). Around the 6th to 10th week of pregnancy, you can hear your baby's heart beat through a monitor. Then, you go to the municipal office or public/municipal health center to receive this booklet. To apply for this booklet, you need the Pregnancy Notification and some ID cards such as a residence card or a driver's license."

「母子健康手帳」は、お母さんが妊娠してから、その子どもが小学校に入学する前までの様子を記録するものです。この手帳には、お母さんと子どもの健康診査（健診）や予防接種、訪問指導などが記録されます。この手帳を見せると、保健所・保健センターや病院などで、あなたの子どもについて正確に伝えることができ、より良いサービスを受けられます。とても大切な手帳ですので、出かける時には持ち歩き、なくさないようにしましょう。

病院で妊娠したことがわかり、胎児の心拍が確認できる妊娠6週～10週ごろになると、「妊娠届出書」がもらえます。これと在留カードや免許証など身元が確認できるものを持って、市区町村の窓口か保健所・保健センターへ行き、この手帳をもらいます。

● What is the "prenatal health checkup (Ninpu Kenko Shinsa)"?

「妊婦健康診査」って何？

The "Ninpu Kenko Shinsa" is the prenatal health checkups at a hospital to monitor the health and growth of both mother and child before delivery. Please go to a hospital to checkup at least once a month (After 24th week of pregnancy, the checkups will be twice a month. After the 36th week of pregnancy, it will be once a week).

You can use the supplementary tickets for prenatal health checkups which you received with the mother and child health handbook. When you use the ticket, the fee of the checkup will be free or cheaper."

「妊婦健康診査」は、病院などで、妊娠しているお母さんの健康や赤ちゃんの育ち方に問題がないかを見るために検査をするものです。少なくとも毎月1回（妊娠24週以降には2回以上、妊娠36週以降は毎週1回）、受けましょう。母子健康手帳と一緒にもらう受診券を使うと、無料になったり、安く受けることができます。

For more information, please ask at your municipal office. (⇒ see page 25)

詳しくは、あなたが住んでいる市区町村に問い合わせましょう (⇒ 25 ページ)

When you or your children get sick

あなたや子どもが病気になったとき



Please have a family doctor you can consult readily.

You can call "119" for an ambulance, when if you have a serious injury or disease which needs emergency care.

普段からできるだけ同じ病院に通いましょう。また、緊急で重大なケガ、病気の可能性がある時は、「119」に電話すると救急車を呼ぶことができます。

● The medical support services in a foreign language

外国語で受けられる医療のサポート

1. "Foreign Resident's Guide for the emergency care in Aichi" 1. 「あいち救急医療ガイド」

At this website, you can find the hospitals which serve you a medical care in foreign language.

外国語で対応してくれる病院を紹介しているウェブサイトです。

URL : <http://www.qq.pref.aichi.jp/>

2. "Medical facilities' information by a phone and a fax" 2. 「外国語音声 FAX 案内」

You can ask for the information about the hospitals which serve you a medical care in foreign language. 5 foreign languages are available on the phone and the fax.

5 外国語の音声と FAX で、外国語で対応できる病院の案内を行っています。

TEL : 050-5810-5884

3. "Aichi Medical Interpretations System" 3. 「あいち医療通訳システム」

At the request of the certain hospital, we can provide you interpretation service for your medical treatment. There are hospitals where the service is not available. Please check at the website or by a phone call to the operation office which hospitals can request this support system.

病院からの依頼に応じて、診療の通訳サポートを行っています。このサービスを使える病院は限られていますので、ウェブページや電話で確認してください。

URL : <http://www.aichi-iryoku-tsuyaku-system.com/> TEL : 050-5814-7263

● Emergency Medical Facilities (information on facilities open on public holidays and at night) (informed by only in Japanese language)

救急医療（夜間や休日など多くの病院が開いていないとき）のサポート（日本語のみ）

1. "Aichi Emergency Medical Information Center"

1. 「愛知県救急医療情報センター」

You can ask for an information about the medical facilities that you consult at that time, whenever 365 days for 24 hours.

受診できる病院などについて、24 時間 365 日いつでも案内しています。

TEL : 052-263-1133

2. "Pediatric Emergency Call Consultation"

2. 「愛知県小児救急電話相談」

If your children suffers from severe injury or a disease, you can call and ask a counselor having the qualification of the nurse about what to do. The time you can call is from 7 p.m. to 8 a.m.(every day).

子どもが緊急のケガ・病気になったときに電話をすると、看護師の資格を持つ相談員に相談できます。電話できる時間は 19 時から朝 8 時までです（毎日）。

TEL : # 8000

Congratulations!

We all welcome your newborn babies

生まれてきてくれてありがとう

- Please make a rhythm in parents' daily life. Babies feel comfortable in that way.

お父さん・お母さんの生活リズムを整えて、赤ちゃんを安心させましょう。

On sunny days, please go outside
for a walk with your baby.

天気の良い日はお散歩など、
外へ出かけましょう。

Good morning
sweet baby.
おはよう。朝ですよ。

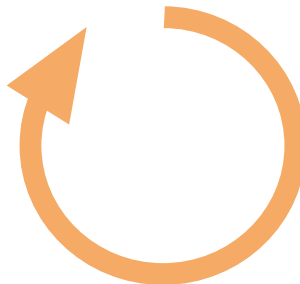


When you feed milk to your baby,
please talk softly to him/her. Your
baby can relax and suckle breast/
formula milk.

授乳する時にやさしく声をかけ
ましょう。赤ちゃんが安心して
母乳やミルクを飲みます。

Please say hello to your baby, open the
curtains and brighten the room.

あいさつをしましょう。
カーテンを開けて部屋を明るくしましょう。



When you lull your baby to
sleep, try to turn off the light
and TV at the same time
every day. This routine make
your baby comfortable and
helps him/her get ready to
sleep.



寝かしつけるときに、同じ時間に灯りやテレビ
を消すなど、毎日同じことをすると赤ちゃんは
安心して、眠る準備ができます。

The baby's skin is so delicate that it need to
take a bath every day and to be kept clean.

赤ちゃんの肌はデリケートなので
毎日入浴してきれいにしましょう。



A gentle touch and a hug will let the baby feel relieved.

優しいスキンシップや抱きしめられることで、赤ちゃんは安心します。



● 0-4 weeks after birth 0 ~ 4 週^{しゅう}

They cry night and day.

ちゅうや くべつ な
昼夜の区別なく泣きます。

● 1-3 months after birth 1 ~ 3 か月^{げつ}

They make an adorable sound, follow the moving things with their eyes, and react in a variety of ways.

こえ だ うご め お いろいろ はんのう
声を出したり、動くものを目で追ったり、色々な反応をするようになります。

● 4-6 months after birth 4 ~ 6 か月^{げつ}

They use voice to express joy and respond to other people's expressions. It is the time to introduce solid food to your baby.

こえ だ わら ころ たい ひょうじょうゆた こた
声を出して笑ったり、声かけに対して表情豊かに答えてくれるようになります。

りにゅうしょく はじ じき
離乳食を始める時期です。

※ Please do not serve honey to your baby until he/she becomes one year old to avoid infant botulism.

※はちみつは乳児ボツリヌス症予防のために満一歳になるまでは食べさせないでください。

When my husband came home from a night duty, I went to the child rearing support center (→ see page 10) with my baby to let my husband relax. On his day off, my husband cared for our baby. It was so helpful for me.

おっと やきん あ としほ
夫が夜勤明けの時は、ゆっくりして欲しいので、子どもを連れて子育て支援センター (→ 10 ページ) に行ったわ。でも、夫が日中休みの時は、子守をしてくれたので助かったわ。



Advices from Senior mommies
せんばい こえ
先輩ママの声

There are differences in the development and the growth of every child. Let's enjoy the small step ups of own child. If you are so anxious about your baby, you ought to go to the public health center and the municipal health center (→ see page 25), you can find some help there.

こ ほんたつ せいちょう こじん さ じぶん こ ちい せいちょう たの
子どもの発達や成長には個人差があるよ。自分の子どもの小さな成長を楽しもう。

しんばい としほ ほけんじょ ほけん とうだん
どうしても心配な時は保健所・保健センター (→ 25 ページ) に相談するといいわ。



● About crying babies

赤ちゃんが泣くことについて

Babies cry to call for your help when they are uncomfortable. For example, their diaper became dirty, being hungry, wanting your attention and so on. Sometimes, they cry without any certain requests. If you have tried to calm your crying baby but nothing seems to work, it is natural that you feel exhausted and even anger. At that time, you may need breaks. Please try such as to take a deep breath, to place your baby in a safe place and leave the room, to talk with someone and so on.

赤ちゃんは、おむつが汚れた、お腹が空いた、甘えたいなど、泣くことにより自分の気持ちを伝えてきます。でも、理由なく泣くこともあります。どうしても赤ちゃんが泣きやまない時はいらいらしてしまいがちです。そのようなときは、深呼吸をしたり、安全なところに赤ちゃんを寝かせてその場からいったん離れたり、誰かと言葉を交わすなど気分転換してみましょう。

● About postpartum depression (PPD)

産後うつについて

It might be a sign of postpartum depression if your physical and mental problem last for long term. For example, lacking motivation, inability to enjoy your life, withdrawal from loving your baby, loss of appetite, sleep disorder and so on. Significant changes in hormones combined with physical and emotional exhaustion which is caused by her uneasy parenting can contribute to postpartum depression. It is said that the postpartum depression affects 10-15% of new mothers. Any mother may suffer from postpartum depression. If you have any severe mental health condition, you need supports. Please ask for help to your family members or friends, doctor, otherwise the public health center or the municipal health center(➡ see page 25).

気分が落ち込む、赤ちゃんがかわいいと思えない、食欲がない、眠れない、といったことが続くときは「産後うつ」の可能性ががあります。産後のホルモンの変化や、慣れない育児の疲れなどが原因です。産後のお母さんの10～15%に起こるとされていて、誰にでもかかる可能性ががあります。気持ちが辛い時には、相談しやすい身近な人や、医師や保健所・保健センター(➡ 25 ページ) に相談しましょう。



● About the supportive facilities for parenting

子育てに役立つ施設などについて

While you are raising your children, you may feel lonely or much stressed. In such a case, let's use the following facilities and services.

子育てを頑張っていると孤独を感じたり、ストレスが溜まることがありますね。そのような時は、以下の施設・サービスを利用してみましょう。

Childcare support centers

子育て支援センター

These are facilities to support raising babies/infants. Families with small children can interact with each other, talk about parenting, and ask for informations. Some of them set up lectures and events related to parenting. You can find them in the nursery schools and in public facilities.

乳幼児の子育てを支援する施設です。子育て中の親子が交流したり、子育てに関する相談をしたり、情報を聞くことができます。子育てに関する講座やイベントなどを行っているところもあります。

Children wealfare center

児童館・児童センター

These are facilities that children can enjoy physical exercises and play with toys. Not only small children but also children elder than a primary schoolchild are available. Some of them set up events for babies/infants.

子どもが体を動かしたりおもちゃなどで遊んだりできる場所です。小学生以上の子どもたちも利用できます。乳幼児のためのイベントをしているところもあります。

Temporary childcare

一時預かり

Childcare can be provided at nursery schools on a temporary basis for the reasons such as parents' urgent situation, working as part-timers, needs to refresh and so on.

保護者の急な用事や、パートタイムの仕事、リフレッシュしたい時などに、保育園などで一時的に子どもを預けることができます。

Parenting Circle

子育てサークル

Parents and children meet together to play with. Also parents share ideas and informations. Some of them are set up by parents themselves, some of them are by the public facilities.

親子が集まって一緒に遊んだり、親同士が情報を教え合ったりする集まりです。親同士が自主的に集まる場合も、公的な施設が行っている場合もあります。

Please check and see what kind of facilities and services are in your municipalities. (→ see page 25)

あなたが住んでいる市区町村にどんな施設、サービスがあるか問い合わせしてみましょう (→25 ページ)



Though the number of the places are still a few, there are some places for foreign parents and children meet together to play joyfully. You can get informations about parenting with interpreter's supports. For more information, please contact to Multicultural Society Section, Aichi Prefecture (contact informations are printed on the back cover).

まだ数は少ないけど、外国人の親子が集まって一緒に楽しく遊んだり、通訳を通して子育ての情報を聞いたりできる場所もあるよ。詳しいことは愛知県多文化共生推進室に連絡してみてね (この冊子の裏表紙に連絡先があるよ)。

Baby/infant health checkup, Hello baby program

にゅうようじけんこうしんさ あか ほうもん
乳幼児健康診査とこんにちは赤ちゃん訪問

● What is the "baby/infant health checkup"? 「乳幼児健康診査」って何？

In the "baby/infant health checkup", children will have their height and weight checked and see a doctor regularly. It is to check if a child is growing healthy. You can also consult a public health nurse about your child's development and parenting. Most municipalities hold these health checkups when your child is ① 3 to 4 months old, ② 1 year and 6 months old, ③ 3 years old. Some municipalities hold them more frequently.

「乳幼児健康診査」は、子どもの身長、体重を測り、医師の診察を受けて、子どもが健康に育っているかを定期的に確認するものです。子どもの発達や育児などについて保健師に相談することもできます。多くの市町村では、① 3～4か月、② 1歳6か月、③ 3歳の頃に行われます。もっとたくさん行く市町村もあります。

● What are the "supplementary tickets for baby/infant health checkups"?

にゅうようじけんこうしんさ じゅしんひょう なに
「乳幼児健康診査受診票」って何？

"Supplementary tickets for baby/infant health checkups" are the tickets for your children to take the "baby/infant health checkups" at hospitals or clinics, for free or cheaply. The tickets are supplied by your municipalities. You get them with the Mother and Child Health Handbook (Boshi Kenko Techo / Boshi Techo), or by mail.

「乳幼児健康診査受診票」は、病院や診療所で「乳幼児健康診査」を無料で受けたり、安く受けることができる券です。この受診票は、母子健康手帳と一緒にもらう場合と、市町村から送られてくる場合があります。

● About the "Hello baby program" 市区町村の「こんにちは赤ちゃん訪問」について

After the baby is born, the staff commissioned by your municipalities will visit all the homes within four months. They tell you the informations about parenting. You can consult about your anxiety and troubles. It depends on the municipality when they visit and what kind of staffs visit. Before they visit your home, you will be contacted by postcard or phone. Hello baby program" and "Newborn baby visiting consultation services" are called in different titles by the municipalities, such as "Baby Visiting (Akachan Homon)" , "Congratulation Visiting (Omedeto Homon)" and others.

赤ちゃんが生まれると、4か月以内に、市区町村から派遣されたスタッフがすべての家庭を訪ね、子育てに関する情報を教えたり不安や悩みを聞いたりします。いつ頃訪問するのか、どのようなスタッフが訪問するのは市町村によって違いますが、訪問の前には、はがきや電話で連絡が来ます。このサービスは、市町村によって「こんにちは赤ちゃん訪問」のほか「赤ちゃん訪問」や「おめでとう訪問」などの違った名前がつけられています。

For more information, please ask at your municipal office. (➡ see page 25)
詳しくは、あなたが住んでいる市区町村に問い合わせましょう (➡ 25 ページ)

Vaccination

よ ぼうせっしゅ
予防接種



● What is a "vaccination"?

よ ぼうせっしゅ なに
「予防接種」って何？

"Vaccinations" are the shots to prevent your children from getting serious illnesses. There are two types of vaccinations for baby and infants, the "routine vaccinations (Teiki Sessyu)" and the "voluntary vaccinations".

When the "routine vaccinations" is required, most municipalities will send you an information and free coupons by mail. Your baby can get the shots for free with the coupons. Some municipalities supply the coupons for the "voluntary vaccinations". Some of them are for free or cheap.

「予防接種」は、子どもが重い病気にならないようにするために受けるものです。乳幼児向けの予防接種には、法律で決められている「定期接種」と、それ以外の「任意接種」の2種類があります。

「定期接種」は、接種が必要な時期になると、あなたが住んでいる市区町村から案内や予防接種を受けるための券が送られてくることが多いです。その券を持って予防接種に行けば、病院でお金を払う必要がありません。「任意接種」も、市町村によっては、無料で受けたり安く受けられます。



● What kind of vaccinations are there?

しゅるい
どんな種類があるの？

The type and number of vaccinations may vary depending on your children's age. There are eight types of regular vaccinations for babies and infants (as of December 2017). Some can be done by once, and some must be shot several times.

よ ぼうせっしゅ ねんれい げつれい ひつよう せっしゅかいすう ないよう か
予防接種は、年齢（月齢）によって、必要な接種回数や内容が変わることがあります。

また、乳幼児の定期接種は全部で8種類あります（2017年12月現在）。1回で済むものもあれば、何回も接種しなければいけないものもあります。

For more information, please ask at your municipal office. (→ see page 25)
詳しくは、あなたが住んでいる市区町村に問い合わせましょう (→ 25 ページ)

How to develop your children's communication skill?

子どものことばを育てるために

- Please talk a lot to your babies with gently expression.

やさしい表情で赤ちゃんにいっぱい話しかけよう

The babies are experts to distinguish expressions! The expression of the caring person is very important.

赤ちゃんは表情を見分けるエキスパート！ 世話をする人の表情はとても大事です。

When you talk to your babies, please talk slowly and clearly with gentle expression. The baby hears sounds while seeing father's and mother's mouth, and learns how to put out the sound as a word.

話しかけるときは、やさしい表情でゆっくり、はっきり、話しましょう。赤ちゃんは、お父さん・お母さんの口を見ながら音を聞いて、ことばとしての音の出し方を学んでいきます。

Dah dah dah,
Nan nan nah

ダーダーダー
ナン ナン ナー

Let's talk a lot today.

きょうも いっぱい
おはなし しようね。



Advices from
Senior mummies
先輩ママの声

Babies become afraid when their parents are angry or expressionless. When you feel stressed, please ask somebody for help your parenting.

お父さん・お母さんが怒っていたり無表情だったりすると赤ちゃんは不安になっちゃうの。余裕がないときは、誰かに育児を助けてもらってもいいのよ。



● Children get the language through the experience.

子どもは体験を通じてことばを身につけます。

For example, children take the following steps to learn the word "apple". They actually touch apples, smell them, and eat them. When their caregivers use the word "apple" in each scene, the child will start to imitate the sound of "apple". Repeating the experience, they will learn the meaning of the word "apple" while confirming the reaction around when they actually use the word "apple".

例えば、子どもが「りんご」ということばを覚えるまでには、以下のステップを踏みます。実際にりんごを触ったり、匂いをかいだり、食べたりします。その時々で、周りの人が「りんご」ということばを使うことで、子どもは「りんご」という音をマネしてみるようになります。その体験を繰り返して、自分が実際に「りんご」ということばを使った時の周りの反応を確かめながら、「りんご」ということばの意味を身につけていきます。

While shopping

買い物の途中で

"Oh, apples. They smell good.
Red apples, yellow apples, various apples."

あ、りんご。いい匂いだね。
赤いりんご、黄色いりんご、いろいろだね



Learn from picture books

絵本で知る



Realize by using eyes, tongues and noses

目と舌と鼻を使って、実感

When you serve some pieces of apples for treats, point to them and say "apple, delicious". Please eat them happily together.



おやつに出したりんごを指さし、
「りんごだよ。おいしいね」と言って、
一緒に楽しく食べましょう。

When your children get to speak

子どもが話し始めたら

- Please talk to your children in the language that you have most confidence.

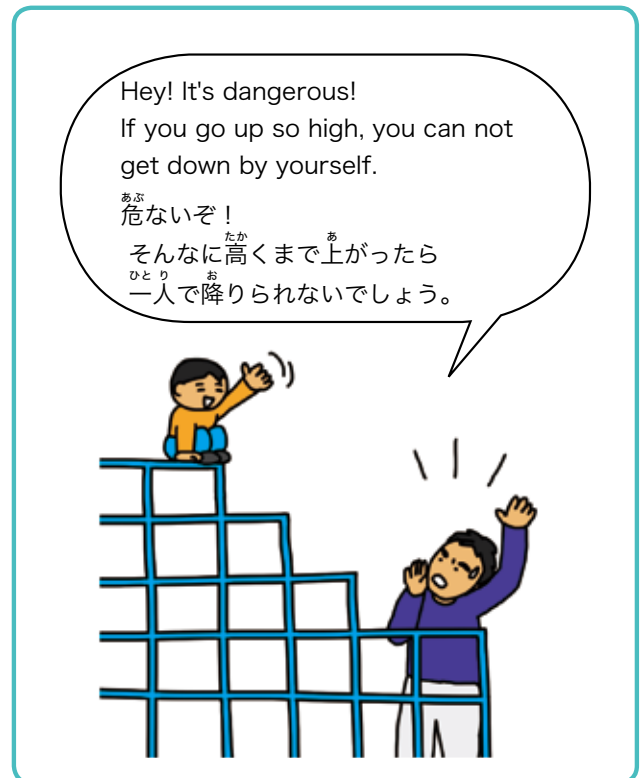
あなたが一番自信のあることばで、子どもと話をしましょう。

Please talk to your children in the language that you have most confidence.

When you are happy, joyful, angry, or sad, and when you speak in the most confident language, your thoughts, ideas, and feelings are more deeply shown to your children.

子どもと話をするときにはあなたが一番自信のあることばを使いましょう。

喜ぶときも、楽しむときも、怒るときも、悲しむときも、一番自信のあることばで話せば、あなたの思いや考え、感情がより深く子どもに伝わります。



In your native language, you can express your feelings more accurately. Also, you can explain the reasons why you feel so, not only the simple conclusions.

気持ちがより深く伝わるとともに、結論だけでなく、その理由も詳しく説明できます。

It is said that talking to your children in your most confident language have positive effects on your children, even if parents speak in different languages.

お父さんとお母さんの話す言語がちがっても、それぞれが一番自信のあることばで話すことが子どもに良い影響を与えていると言われています。



- Please discuss and decide which languages you will use at home and your children's language use growing up, as a couple.

夫婦で子どものことばについて話し合い、方針を決めましょう。

Children who grow up in two or more languages have a hard time acquiring language, but they have the potential to enrich their linguistic experience and have a good influence on their growth. Parents should try to use language that is easy to understand and give them opportunities for various experiences.

2つ以上のことばに触れて育つ子どもは、ことばの習得が大変である一方で、環境次第では言語体験が豊かになり、成長に良い影響を与える可能性を持っています。親は子どもにわかりやすいことばの使い分けに努めるとともに、様々な体験の機会を与えるようにしましょう。

Age 年齢	Commonality 特徴
1 year old 1歳	Children start to point those which they know saying "a". Also they start to say a few words, such as "doggy" or "num-num". 自分が知っているものを「アッ」と指差し、「ワンワン」「マンマ」など意味のあることばが出始めます。
2 years old 2歳	Saying "no" is the sign that your children start to develop their self-awareness. They ask you "what's that?". They will be able to use simple two-word phrases. 自我が自覚め、「いや。」とよく言うようになります。「あれ、何？」と質問します。二語文で話せるようになります。
3 years old 3歳	An explosive increase in the number of words. ことばが爆発的に増えます。

- If your children speak not at all by 3 years old...

3歳になってもことばが出ない…

There are individual differences in the children's development. However, if you feel that your children are lagging behind other children, or if you think something might be wrong, please feel free to consult with the Public Health Center (→ see page 25), nursery school, kindergarten (→ see page 21), children's center (→ see page 10), etc.

子どもの発達には個人差があります。しかし周りの子どもと比べて遅れていると感じたり、何か変かもしれないと思ったときには保健所・保健センター (→ 25 ページ) や、保育園・幼稚園 (→ 21 ページ)、児童館・児童センター (→ 10 ページ) などで遠慮なく相談してみましよう。

- Let's spend a lot of time reading picture book.

絵本えほんに親したしもう。

Reading aloud is the time of communication between parents and children. It develops not only your children's communication skill but also the skill to listen concentrated and the ability to imagine.

読み聞かせよきは親子おやこのコミュニケーションじかんの時間じかんになります。また、子どもこのことばせいちようの成長せいちようだけでなく、集中しゆうして聞く力ちゆうきや想像力そうぞうりよくも育てそだてます。



Please read the picture book which a father, mother, or any caregivers as they like. Try to borrow a picture book in a foreign language from the library (→ see page 18), use the picture in the picture book, and talk in the most confident language of parents.

お父さん・お母さん、子育てこそだに参加さんかする人ひとが好きな絵本えほんを読よんでください。図書館としよかん (→ 18 ページ) で外国語がいこくごの絵本えほんを借かりたり、絵本えほんの絵えを使つかって、お父さん・お母さんかあの一番自信いちばんじしんのあることばで、お話しはなしたりしましょう。



Advices from
Senior mommies
先輩ママせんぱいの声こゑ

I always read aloud to my children before their bedtime.

うちは寝る前ねに読み聞かせまへをしているわ。



Advices from
Senior daddies
先輩パパせんぱいの声こゑ

My children are very happy when I read the pop-up picture books, story telling picture books, and the rhythmic books.

うちの子どもこたちは、飛び出す絵本とだえほんや、ストーリーえほんがある絵本おんどく、音読おんどくするとリズムリズムがある本ほんを読よむと、とても喜よろこびます。

Let's go to the library

としょかん い
図書館に行ってみよう



● What is the "library"?

としょかん なに
「図書館」って何？

The library is a facility where you can borrow books and magazines for free. There are libraries in Aichi Prefecture, which are located in most municipalities. In many libraries, you can find the picture books children like. Some of the libraries lend books which are written in foreign languages. There are also libraries that hold events, such as reading picture books to children. Please use them often.

「図書館」は、本や雑誌を無料で借りることができる施設です。県内ほとんどの市区町村にあります。多くの図書館では、子どもの喜ぶ「絵本」もあります。日本語以外の本を貸しているところもあります。子どもたちに絵本の読み聞かせなど、イベントを開催している図書館もあります。どんどん活用してください。

● How to borrow the books?

どうやって本を借りるの？

To borrow a book, you need a "borrower's card". First, you bring some ID to show your name, address, and date of birth (such as residency card, driver's license, health insurance card, Maternity Handbook, etc.) to the library. Then the library will give you a "borrower's card". You can get this card for free.

When you borrow a book, you take the book you want to borrow and this card to the borrowing counter. The number of books you can borrow and the length of time you can borrow depends on the library. For example, at Nagoya city library, you can borrow up to six books and a period of two weeks.

本を借りるためには、「貸出カード」が必要です。まずは、名前・住所・生年月日の確認できるもの（在留カード、運転免許証、健康保険証、母子健康手帳など）を図書館に持って行って、「貸出カード」をつくれます。このカードも無料でつくれます。

本を借りるときは、借りたい本とこのカードを窓口を持って行きます。一度に借りられる本の数や借りられる期間は図書館によって異なります。例えば名古屋市の場合は、1回6冊まで、期間は2週間までです。

Your children will start to get friends

お友達ともだちとの生活せいかつが始まるよはじ

- When your children enter a nursery school or kindergarten, they can make friends and have a variety of new experiences.

保育園ほいくえんや幼稚園ようちえんに入ると、友達ともだちができて子どもの世界こが広がりますせかい ひろ。



It is natural for your children to cry when they go to the nursery school or kindergarten, when they are not adjusted. Though your children cry, please trust their nurses or teachers and say good-bye to your children with smile, wait and see until they get used to being there.

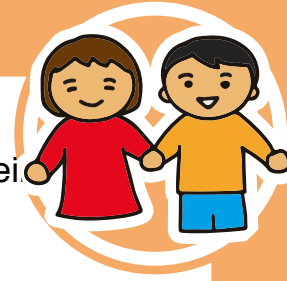
保育園ほいくえんや幼稚園ようちえんなどに通かよい始めたばかりのころ、子どもが通園時つうえんじに泣ないてしまうことがありますしぜんが、自然しぜんなことなです。泣ないていても、先生せんせいを信しん頼らいしてにっこりお別わかれすることを心こころがけ、子どもが園えんに慣なれるのを待まってみましょう。



Advices from
Senior mommies
先輩ママせんぱいのこえ声

My children also used to cry a lot. I heard that the child would become uneasy when their parents say good-bye with look of concern, so I tried to do it with a smile as much as possible. Now they go to nursery school happily.

私わたしの子どもよく泣ないていたの。別わかれるときに親おやが心しん配ぱいそうかおな顔かおをしていると、子どもも不安ふあんになってしまきうと聞きいて、できるだけ笑え顔がで別わかれるようにしたわ。今いまでは楽たのししそうほいくえんに保かよ育えんに通かよっているわ。



- My children can not understand Japanese. I wonder if they can enjoy their days in the nursery school or kindergarten.

子どもが日本語ができないから、園になじめるか心配。

Don't worry too much. Even Japanese children are at an immature stage of their linguistic development. After your children enter the nursery school or kindergarten, ask their nurses or teachers about your children's activity, tell about your own culture. You can reduce your worries one by one.

日本人の子どもも、ことばの発達の途中ですから、あまり心配しないようにしましょう。入園してから、先生に子どもの様子を聞いたり、自分の国の文化について伝え、心配なことを一つずつ減らしていきましょう。

- Where should I leave my children?

子どもをどこに預けるか？

There are many kind of facilities for child care. The hours of childminding and fees are also various. Think about which facilities is the best for your children, visit some of the facilities, and decide where to leave them.

子どもを預かってくれる施設は色々あります。預かってくれる時間や料金も様々です。どの施設が自分の子どもにとって一番良いのか考え、実際にいくつかの施設を見学して、預け先を決めましょう。

I decided the facility to leave my children, not only by the fee and the hours of childminding but also checking the play area and children's activities of each facility.

料金や保育時間だけでなく、遊ぶ場所や通っている子どもたちの様子を見て決めました。



Advises from Senior daddies

先輩パパの声



Advises from Senior mommies

先輩ママの声

After my children enter the nursery school, I got many friends starting from greeting with other moms.

子どもが保育園に行くようになって、ママ友と挨拶しているうちに、私も友達が増えたわ。

Nursery school, Kindergarten, Certified children's center

ほいくえん ようちえん にんてい えん
保育園、幼稚園、認定こども園

The age of eligibility is depend on the age of your children on April 2.

がっ か じてん ねんれい きじゆん
4月2日時点の年齢が基準だよ。



● Nursery school <age of 0 to 5>

ほいくえん ほいくじよ さい
保育園 (保育所) <0-5 歳>

These are the facilities to provide care for the children whose parents can not take care of them because of the illness or jobs. They take care of children by the end of the day. Some of them provide overtime childcare services.

ほごしや びようき たら いたり する など で 家庭 で 保育 できない 子ども を、ほごしや か わって 保育 を 行う 施設 です。夕方 まで 子ども を 預かる ほか、もっと 遅い 時間 まで 保育 する 園 も あります。

● Kindergarten <age of 3 to 5> 幼稚園 <3-5 歳>

These are the facilities to provide education for children. Usually, they take care of children until around 2 to 3 o'clock. Some of them provide overtime childcare services. Some of them provide childcare services on Saturday or/and while summer holidays.

ようじ き きょういく おこな がつこう おお ばあい ごご じ じころ こ はず
幼児期の教育を行う学校です。多くの場合、午後2時～3時頃まで子どもを預かります。また、これより遅い時間や、土曜日、夏休みなどにも子どもを保育する園もあります。

● Certified children's center <age of 0 to 5> 認定こども園 <0-5 歳>

<age of 0 to 2> <0-2 歳>

In the same way as the nursery school, childcare is provided for children whose parents cannot take care of their children at home.

ほいくえん おな かに いたり する など で 家庭 で 保育 できない 子ども を 対象 に 保育 を 行います。

<age of 3 to 5> <3-5 歳>

By the early afternoon, it is time to educate children. Later, they provide care services for children whose parents cannot take care of their children at home. Usually they take care of children until the end of the day. Some of them provides overtime childcare services.

ひる す きょういく じかん さらに、家庭 で 保育 できない 子ども を、夕方 (園 によっては もっと 遅い 時間) まで 預かります。

"Nursery school", which is written here, is an authorized nursery school that meets certain standards based on the law.

ここに書いてある「保育園」とは、法律に基づいて、一定の基準を満たした認可保育所のことだよ。





● I want to leave my child in an authorized nursery school

こどもを保育園に預けたい

If you want to leave your children starting from next April, usually you have to make an application for admission to the nursery school. You should consult to your municipality sooner, because the procedures and the periods of application are different for each municipality.

4月から子どもを預けたい場合、前年の10月から年末にかけて申し込むことが多いです。しかし、市町村によって申し込み方法や時期が異なるため、早めに市区町村に問い合わせましょう。

● Steps to enter the "Nursery school"

入園までの流れ

Call your municipal office. / Consult about the "Nursery school" at your municipal office.

市区町村役場に電話する / 市区町村役場の窓口で保育園のことを相談する。

Ask about the necessary documents and the period of application.

必要な書類や申込みの時期について聞く。

Submit the application forms (submit them to your municipal office or to the facility directly).

申込み用紙を提出する (市区町村役場もしくは園に直接など)。

Interviews, lottery, etc.

面接、抽選など

Receive notification of acceptance of admission.

入所承諾通知が届く。

Enter the "Nursery school"

入園

Receive notification of non-acceptance of admission.

入所不承諾通知が届く。

Expand your parental leave period, or find non-registered day-care facility.

育児休暇を延長するか無認可保育所を探す。

● Let's go to the "open play yard services".

園庭開放を利用しよう。

Some of the nursery schools and kindergartens open their play yard to children who do not attend any childcare service. The children in the local area can use and play in the facilities. This is a good chance for your children to make friends, play in the sandbox, and enjoy experiences outside of home.

保育園や幼稚園などによっては、園に入っていない、地域の子どもたちが園の施設を使って遊ぶ日をつくっているところがあります。友達をつくったり、砂場で遊んだり、家ではできない体験をする良い機会ですから、利用してみましょう。

Parenting support system

こ そだ かん せい ど
子育てに関する制度

● Health insurance system for childbirth

しゅっさん かん けんこう ほけん せい ど
出産に関する健康保険の制度

The "Lump-Sum Benefit for Childbirth/Nursing" is a system where you can receive 404,000 yen for your childbirth per child, if you are registered under the Japanese health insurance program (the amount of lump sum may be 420,000 yen). You can receive this lump sum whether you deliver your children in Japan or in a foreign country. By making a procedure at your health insurance service or the facility where you deliver your baby (such as a hospital), the facility receive this money from your health insurance service, so that you can reduce the fees at the facility.

In addition, there is the "high-cost medical care allowance system". It is a system where your health insurance provider will pay back any money exceeding the cost for the illness or/and operation related to your childbirth. Basically, it is a system to pay you back, after you have paid the medical costs. To receive this benefit, you have to make a procedure at your health insurance service. If you know that it will be expensive to treat any disease in advance and have surgery, before you pay the medical costs at the facility, you can make a certain procedure then you only have to pay up to the maximum amount of burden.

In addition, some health insurance may lend the money to give birth until the "Lump-Sum Benefit for Childbirth/Nursing" is paid. About furthermore, please ask the company where you are working (for National Health insurance, ask about it in your municipality).

「出産育児一時金」は、日本で健康保険に入っている人が出産したとき、日本で産んでも外国で産んでも、子ども1人につき40万4千円が払われる制度です(42万円の場合もあります)。健康保険または出産する施設(病院など)の手続きを行うと、施設があなたの健康保険からこのお金を受け取り、あなたが窓口で払うお金を少なくすることができます。

また、出産に関する病気や手術にかかったお金が決められた額より高くなると、「高額療養費制度」により払ったお金が戻ってくる場合もあります。基本的には、手続きをすると払ったお金が後から戻ってくる制度ですが、事前に病気の治療や手術にかかるお金が高くなると分かっている場合は、必要な手続きをすれば、決められた額以上は窓口で払わなくてよくなります。

さらに、健康保険によっては、「出産育児一時金」が払われるまでの間、出産にかかるお金を貸してくれる場合もあります。これらの詳しい内容は、あなたが働いている会社(国民健康保険の場合は各市区町村)に聞いてください。

● Medical Expense Assistance for children

こ いるょうせい ど
子ども医療制度

"Medical Expense Assistance for children" is the system that municipalities pay for their children's medical expenses. With this system, you do not have to pay money when your child goes to the hospital, except for certain expenses. Basically, the qualifying age is pre-elementary school (for hospitalization until junior high school graduation). But some municipality assist "medical expense for children" for the age extended.

「子ども医療制度」は、市町村が子どもの医療費を払ってくれる制度です。この制度を使うと、一部の費用を除いて、子どもが病院に行ったときに、あなたがお金を払う必要がありません。対象になる年齢は、小学校入学前まで(入院については中学校卒業まで)が基本となっていますが、市町村によっては、もっと大きい年齢まで対象としています。

● Child-care allowance ・ Child-care support allowance (2017 April)

児童手当 ・ 児童扶養手当 (2017 年 4 月現在)

The family can receive money called the "Child-care allowance", when the family has children before graduating from the junior high school.

The amount varies depending on the age of your child, number of children and the income of the parent. The family may receive at least 5,000 yen per a child.

The single parent family can receive the money called "Child Support Allowance". The amount varies depending on the number of children and the income of the parents. For the first child, maximum allowance is 42,290 yen per a month. For the second child, maximum allowance is 9,990 yen per a month. For the third child, maximum allowance is 5,990 yen per a month. In addition, there is "Aichi prefectural orphan's allowance" to support for single parent families.

To receive these allowance, you need to make a procedure at your municipality.

「児童手当」は、中学校を卒業する前の子どもを持っている家庭がもらえるお金です。金額は、子どもの年齢、数、親の収入によって変わりますが、1人につき最低 5,000 円がもらえます。

「児童扶養手当」は、親が1人しかいない家庭などがもらえるお金です。こちらも子どもの数や親の収入によって金額が変わります。1人目の子どもについては月に 42,290 円以下、2人目の子どもについては月に 9,990 円以下、3人目以降の子どもについては、月に 5,990 円以下がもらえます。なお、同じく1人親家庭などへの支援として「愛知県遺児手当」もあります。

どちらのお金も、あなたが住んでいる市区町村の手続きが必要です。

● Aichi Parenting Privilege Card (Hagumin card)

はぐみんカード



The family can use the Aichi Parenting Privilege Card called "Hagumin card", when the mother is pregnant and/or one of the children is up to 18 years old (the card can be used until the first 31 March after the child get to be 18 years old). When you show this card the certain shops, you can receive the services such as a discount on a product, a free drink at a restaurant and etc. You can get this card with the "Mother and child health handbook (Boshi Kenko Techo)" at your municipal office. You can find the contents of the facilities and the service that the card can be used in the following URL.

【<http://www.pref.aichi.jp/kosodate/cgi-script/card/premium/index.cgi>】

※ Nagoya city provides the card named "Piyoka" instead of "Hagumin card". The benefit of "Piyoka" is the same as "Hagumin card".

「はぐみんカード」は、妊娠中の方や、18歳までの子ども（18歳になった最初の3月31日まで）がいる家庭がもらえるカードです。決められたお店でカードを見せると、サービスが受けられます。例えば、商品が割引になったり、レストランで飲み物が無料になるなどです。市町村で母子健康手帳をもらうときに、一緒にもらえます。カードが使える施設とサービスの内容は以下の URL から探すことができます。

【<http://www.pref.aichi.jp/kosodate/cgi-script/card/premium/index.cgi>】

※ 名古屋市では、「はぐみんカード」の代わりに「ぴよか」というカードがもらえます。受けられるサービスは同じです。

Lists of Municipal offices, Health Centers

し く ちょうそんやく ば ほ けんじょ ほ けん れんらくさき
市区町村役場、保健所・保健センターの連絡先

● Municipal offices 市区町村役場

The municipal office provides a wide range of systems and services for the residents. When you call, tell them what you want to do. Then you can talk to the officer in charge.

じゅうみん む さまざま せいど はばひろ じっし でんわ
住民に向けて様々な制度やサービスを幅広く実施しているところです。電話をしたら、どのような用件かを伝えて、担当の人に電話をつないでもらいましょう。

● Health Centers 保健所・保健センター

These are the facilities for the health-care of the residents. Many of them provides the services such as consultation about child-care and/or health-care, vaccination and health checkups.

し く ちょうそん し せつ じゅうみん けんこう かん し ごと こそだ けんこう かん
市区町村の施設で、住民の健康に関する仕事をしているところです。子育てや健康に関する相談や、予防接種・健康診査などを実施しているところが多いです。

Lists of Municipalities 市区町村名	Lists of Municipal offices 市区町村役場連絡先	Lists of Health Centers 保健所・保健センター連絡先	
名古屋市 (Nagoya-shi)	千種区 (chikusa-ku)	052-762-3111	052-757-7033
	東区 (higashi-ku)	052-935-2271	052-979-3588
	北区 (kita-ku)	052-911-3131	052-910-6815
	西区 (nishi-ku)	052-521-5311	052-529-7105
	中村区 (nakamura-ku)	052-451-1241	052-486-6388
	中区 (naka-ku)	052-241-3601	052-269-7155
	昭和区 (showa-ku)	052-731-1511	052-745-6030
	瑞穂区 (mizuho-ku)	052-841-1521	052-837-3285
	熱田区 (atsuta-ku)	052-681-1431	052-679-3086
	中川区 (nakagawa-ku)	052-362-1111	052-364-0065
	港区 (minato-ku)	052-651-3251	052-655-8745
	南区 (minami-ku)	052-811-5161	052-619-7086
	守山区 (moriyama-ku)	052-793-3434	052-797-5220
	緑区 (midori-ku)	052-621-2111	052-899-6518
	名東区 (meitou-ku)	052-773-1111	052-769-6288
天白区 (tenpaku-ku)	052-803-1111	052-847-5981	
豊橋市 (toyohashi-shi)	0532-51-2111	0532-39-9159	
岡崎市 (okazaki-shi)	0564-23-6000	0564-23-6084・0564-23-6180	
一宮市 (ichinomiya-shi)	0586-28-8100	naka hoken center 0586-72-1121	
		nishi hoken center 0586-63-4833	
		kita hoken center 0586-86-1611	
瀬戸市 (seto-shi)	0561-82-7111	0561-85-5511	
半田市 (handa-shi)	0569-21-3111	0569-84-0646	
春日井市 (kasugai-shi)	0568-81-5111	← Let's call to your municipal office	
豊川市 (toyokawa-shi)	0533-89-2111	0533-89-0610	
津島市 (tsushima-shi)	0567-24-1111	0567-23-1551	
碧南市 (hekinan-shi)	0566-41-3311	0566-48-3751	
刈谷市 (kariya-shi)	0566-23-1111	0566-23-8877	

Lists of Municipalities し く ちやうそんめい 市区町村名	Lists of Municipal offices し く ちやうそんやく ぼ れんらくさき 市区町村役場連絡先	Lists of Health Centers ほけんじよ ほけん れんらくさき 保健所・保健センター連絡先
豊田市 (toyota-shi)	0565-31-1212	About the "Health checkups" けんこうしんさ かん 健康診査に関すること 0565-34-6636
		About the "Vaccination" よぼうせつしゆ かん 予防接種に関すること 0565-34-6180
		About the "Consultation about child-care" いくじ そうだん かん 育児相談に関すること 0565-34-6627
安城市 (anjo-shi)	0566-76-1111	0566-76-1133
西尾市 (nishio-shi)	0563-56-2111	nishio shi hoken center 0563-57-0661
		nishio shi kira hoken center 0563-32-3001
蒲郡市 (gamagori-shi)	0533-66-1111	0533-67-1151
犬山市 (inuyama-shi)	0568-61-1800	0568-61-1176
常滑市 (tokoname-shi)	0569-35-5111	0569-34-7000
江南市 (konan-shi)	0587-54-1111	0587-56-4111
小牧市 (komaki-shi)	0568-72-2101	0568-75-6471
稲沢市 (inazawa-shi)	0587-32-1111	inazawa shi hoken center 0587-21-2300
		sobue shisyo 0587-97-7000
新城市 (shinshiro-shi)	0536-23-1111	0536-23-8551
東海市 (tokai-shi)	052-603-2211	052-689-1600
大府市 (obu-shi)	0562-47-2111	0562-47-8000
知多市 (chita-shi)	0562-33-3151	0562-54-1300
知立市 (chiryu-shi)	0566-83-1111	0566-82-8211
尾張旭市 (owariasahi-shi)	0561-53-2111	0561-53-6102
高浜市 (takahama-shi)	0566-52-1111	0566-52-9871
岩倉市 (iwakura-shi)	0587-66-1111	0587-37-3511
豊明市 (toyoake-shi)	0562-92-1111	0562-93-1611
日進市 (nisshin-shi)	0561-73-7111	0561-72-0770
田原市 (tahara-shi)	0531-22-1111	tahara city hall kenko ka 0531-23-3515
		atsumi lifeland 0531-33-0386
愛西市 (aisai-shi)	0567-26-8111	0567-28-5833
清須市 (kiyosu-shi)	052-400-2911	052-400-2911
北名古屋市 (kitanagoya-shi)	0568-22-1111	0568-23-4000
弥富市 (yatomi-shi)	0567-65-1111	
みよし市 (miyoshi-shi)	0561-32-2111	0561-34-5311
あま市 (ama-shi)	052-444-1001	052-443-0005
長久手市 (nagakute-shi)	0561-63-1111	0561-63-3300
東郷町 (togo-cho)	0561-38-3111	0561-37-5813
豊山町 (toyoyama-cho)	0568-28-0001	0568-28-3150
大口町 (oguchi-cho)	0587-95-1111	0587-94-0051
扶桑町 (fuso-cho)	0587-93-1111	0587-93-8300
大治町 (oharu-cho)	052-444-2711	052-444-2714
蟹江町 (kanie-cho)	0567-95-1111	0567-96-5711
飛島村 (tobisima-mura)	0567-52-1231	0567-52-1001
阿久比町 (agui-cho)	0569-48-1111	0569-48-1111
東浦町 (higashiura-cho)	0562-83-3111	0562-83-9677
南知多町 (minamichita-cho)	0569-65-0711 (Extension number for the health center is 514) ※	
美浜町 (mihama-cho)	0569-82-1111 (Extension number for the health center is 289) ※	
武豊町 (taketocho-cho)	0569-72-1111	0569-72-2500
幸田町 (kota-cho)	0564-62-1111 (Extension number for the health center is 184) ※	
設楽町 (shitara-cho)	0536-62-0511	shitara hoken center 0536-62-0901
		tsugu hoken center 0536-83-2665
東栄町 (toei-cho)	0536-76-0501	0536-76-0503
豊根村 (toyone-mura)	0536-85-1313	0536-85-5055

For the foreigners who raise the children in Aichi Aichi Multicultural Parenting Support Guidebook

March 2018

Multicultural Society Section, Social Activities Promotion Division, Department of
Community Affairs, Aichi Prefecture

Sannomaru 3-1-2, Naka-ku, Nagoya City, Aichi 460-8501

Phone: 052-954-6138 (direct)

Fax: 052-971-8736

Email: tabunka@pref.aichi.lg.jp

<http://www.pref.aichi.jp/syakaikatsudo/tabunka.html>

<https://www.facebook.com/Aichitabunkakyouseinet>

あいち多文化子育てブック あいちで子育てする外国人のみなさまへ

2018年3月

愛知県県民生活部社会活動推進課多文化共生推進室

〒460-8501 名古屋市中区三の丸三丁目1番2号

電話：052 - 954 - 6138 (ダイヤルイン)

FAX：052 - 971 - 8736

E-mail：tabunka@pref.aichi.lg.jp

<http://www.pref.aichi.jp/syakaikatsudo/tabunka.html>

<https://www.facebook.com/Aichitabunkakyouseinet>



Aichi Multicultural
Coexistence Net



facebook

